

中华人民共和国签证申请表 Wniosek wizowy Chińskiej Republiki Ludowej

申请人必须如实、完整地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写，或在□打×选择。如有更多需要声明事项，请附另纸说明。We wniosku należy zamieścić informacje prawdziwe i kompletne. Należy pisać wielkimi literami w rubrykach do tego przeznaczonych lub wstawiać znak × w odpowiednie okienka. Jeśli wskazane jest podanie dodatkowych informacji, należy je zamieścić na osobnym arkuszu papieru.

如申请到中国工作、留学，或与护照偕行人同行，或不在国籍国申请签证，你还需填写签证申请表附表(Form V.2011B)。Osoby ubiegające się o wizę w celu podjęcia pracy lub nauki w Chinach, osoby podróżujące na podstawie wspólnego paszportu oraz osoby ubiegające się o wizę poza krajem, którego są obywatelami, powinny wraz z niniejszym wnioskiem złożyć również „Załącznik do wniosku wizowego” (formularz V.2011B).

一、个人信息 Część 1: Dane personalne

1.1 英文姓名 Nazwisko i imię w transkrypcji łacińskiej, jak w paszporcie	姓 Nazwisko : KOWALSKI 名 Imię : JAN	1.2 性别 Płeć <input checked="" type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 K	照片 / Fotografia 请将1张近期正面免冠、浅色背景的彩色护照照片粘贴于此。Należy nakleić 1 aktualną kolorową fotografię wnioskodawcy (bez nakrycia głowy, twarz zwrócona na wprost, jasne tło).
1.3 中文姓名(如有, 请用汉字) Chińskie nazwisko i imię (jeśli jest, należy napisać znakami chińskimi)			
1.4 别名或曾用名 Inne lub wcześniejsze nazwiska			
1.5 用本国语言书写的名字 Nazwisko wnioskodawcy w oryginalnej pisowni KOWAŁSKI			
1.6 现有国籍 Obywatelstwo POLSKIE		1.7 曾有国籍 Wcześniejsze posiadane obywatelstwa —	
1.8 同时具有的国籍 Inne obywatelstwa —		1.9 出生日期 Data urodzenia (rrrr-mm-dd) 1965-12-03	
1.10 出生地点(国、省/市) Miejsce urodzenia (miejscowość, województwo, kraj) WARSZAWA, MAZOWIECKIE, POLSKA		1.11 当地身份证号码 Numer dowodu osobistego ABB 12135	
1.12 婚姻状况 Stan cywilny <input checked="" type="checkbox"/> 已婚 żonaty/zamężna <input type="checkbox"/> 未婚 kawaler/panna <input type="checkbox"/> 离婚 rozwiedziony/a <input type="checkbox"/> 丧偶 wdowiec/wdowa <input type="checkbox"/> 其他(请说明) inny (wyjaśnić):			
1.13 当前职业(可选多项) Aktualne zatrudnienie		<input type="checkbox"/> 商人 biznesmen <input type="checkbox"/> 公司职员 pracownik firmy <input checked="" type="checkbox"/> 教师 nauczyciel <input type="checkbox"/> 学生 uczeń/student <input type="checkbox"/> 家庭主妇 gospodyni domowa <input type="checkbox"/> 无业 bezrobotny <input type="checkbox"/> 国会议员 członek parlamentu <input type="checkbox"/> 政府官员 urzędnik państwowy <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 przedstawiciel mediów <input type="checkbox"/> 宗教人士 duchowny <input type="checkbox"/> 现役军人 żołnierz w służbie czynnej <input type="checkbox"/> 退休 emeryt/ka <input type="checkbox"/> 乘务人员 członek załogi statku/samolotu <input type="checkbox"/> 其他(请说明) inne (wyjaśnić):	
1.14 护照种类 Typ paszportu		<input type="checkbox"/> 外交 dyplomatyczny <input type="checkbox"/> 公务、官员 służbowy/urzędowy <input checked="" type="checkbox"/> 普通 prywatny <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) inny dokument podróży (wyjaśnić):	
1.15 护照号码 Numer paszportu AE 1234567		1.16 签发日期 Data wydania (rrrr-mm-dd) 2009-03-12	
1.17 签发地点(省/市及国家) Miejsce wydania (miasto, województwo, kraj)		1.18 失效日期 Data ważności (rrrr-mm-dd) 2019-03-12	
1.19 办理签证通常需要4个工作日。如需加急, 请注明, 但须另外缴费。Wystawienie wizeny zajmuje 4 dni robocze. Za przyspieszenie pobiera się dodatkowe opłaty.		<input checked="" type="checkbox"/> 普通(4个工作日) Tryb zwykły (4 dni robocze); <input type="checkbox"/> 加急(2-3个工作日) Tryb ekspresowy (2-3 dni robocze); <input type="checkbox"/> 特急 Tryb błyskawiczny (1 dzień).	

二、赴华旅行信息 Część 2: Informacje o podróży do Chin

2.1 赴中国主要事由 (可选多项) Główny cel wizyty w Chinach	<input checked="" type="checkbox"/> 旅游 turystyczny <input type="checkbox"/> 探亲 wizyta u rodziny <input type="checkbox"/> 访友 wizyta u przyjaciół <input type="checkbox"/> 商务 biznes <input type="checkbox"/> 会议 konferencja <input type="checkbox"/> 过境 tranzyt <input type="checkbox"/> 任职就业 podjęcie zatrudnienia <input type="checkbox"/> 记者常驻 akredytowany dziennikarz <input type="checkbox"/> 记者临时采访 krótka wizyta dziennikarska <input type="checkbox"/> 常驻外交、领事官员 akredytowany dyplomata lub konsul	<input type="checkbox"/> 商业演出 komercyjne występy <input type="checkbox"/> 执行乘务 obsługa statku/samolotu <input type="checkbox"/> 留学 pobieranie nauki/studia <input type="checkbox"/> 官方访问 wizyta urzędowa <input type="checkbox"/> 其他(请说明) inny cel (podać):
2.2 计划入境次数 Planowana ilość wjazdów	<input checked="" type="checkbox"/> 一次入境 (自申请日起3个月内有效) 1 wjazd w ciągu 3 miesięcy od złożenia wniosku <input type="checkbox"/> 二次入境 (自申请日起3-6个月内有效) 2 wjazdy w ciągu 3-6 miesięcy od złożenia wniosku <input type="checkbox"/> 半年多次入境 (自申请日起半年内有效) wiele wjazdów w ciągu 6 miesięcy od złożenia wniosku <input type="checkbox"/> 一年多次入境 (自申请日起一年内有效) wiele wjazdów w ciągu 12 miesięcy od złożenia wniosku <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) inna ilość (podać):	
2.3 首次行程抵达中国的日期 Data pierwszego planowanego wjazdu (rrrr-mm-dd) 2011-07-21		
2.4 预计行程中单次在华停留的最长天数 Najdłuższy z planowanych pobyków w Chinach		ilość dni: 20
2.5 在中国逗留期间的住址及 电话 (按时间顺 序) Adres(y) i telefon(y), pod którym(i) wnioskodawca będzie dostępny w Chinach (wymienić chronologicznie)	详细邮政地址 Dokładny adres korespondencyjny	电话 Numer telefonu
	1. BEIJING ZHONG'AN HOTEL, 6 KUIJIACHANG HUTONG, BEIJING 100005	(010) 6522 11 22
	2.	
	3.	
	4.	
2.6 谁将承担往返中国及在中国的費用? Koszty podróży wnioskodawcy do Chin i jego pobytu w Chinach opłaci:	<input checked="" type="checkbox"/> 你本人 sam wnioskodawca <input type="checkbox"/> 邀请单位或个人 zapraszający <input type="checkbox"/> 父母或法定监护人 rodzice/opiekunowie prawni <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) inna osoba (podać kto):	
2.7 在华期间有无医疗保险?如有, 请填写保险公司名 称及保险账号。Czy wnioskodawca ma ubezpieczenie od kosztów leczenia w Chinach? Jeśli tak, należy podać nazwę towarzystwa ubezpieczeń oraz numer polisy.		
2.8 在华邀请、联系单位名称、地址及电话 Nazwa, adres i telefon instytucji zapraszającej lub kontaktowej w Chinach	BEIJING ZHONG'AN HOTEL 6 KUIJIACHANG HUTONG, BEIJING 100 005, CHINA	
2.9 在华亲友、联系人的姓名、地址、电话 Nazwisko i imię, adres oraz telefon krewnych, znajomych lub osób kontaktowych w Chinach		

三、家庭、工作或学习信息 Część 3: Informacje o rodzinie, pracy lub studiach wnioskodawcy

3.1 详细家庭邮政住址 Dokładny domowy adres korespondencyjny UL. WESOLA 2/5, 31-031 WARSZAWA				
3.2 家庭电话 Domowy numer telefonu		3.3 手机号码 Numer telefonu komórkowego 606 235 487		
3.4 电子信箱 E-mail j.kowalski@wp.pl				
3.5 工作单位或学校 Miejsce zatrudnienia lub szkoła		名称 Nazwa ITB Sp. z o.o. 邮政地址 Adres korespondencyjny UL. RADOSNA 43, 01-300 WARSZAWA 电话 Numer telefonu 22 135 16 12		
3.6 主要家庭成员 Najbliższa rodzina	姓名 Nazwisko i imię	国籍 Obywatelstwo	职业 Zawód	关系 Stopień pokrewieństwa
	KOWALSKA MARIA	POLSKIE	NAUCZYCIEL	ŻONA
	KOWALSKI KRZYSZTOF	POLSKIE	INFORMATYK	SYN
	KOWALSKA IWONA	POLSKIE	STUDENTKA	CÓRKA
3.7 紧急情况下的联系人 Osoba do kontaktu w nagłych wypadkach KOWALSKA MARIA		3.8 电话号码 Numer telefonu osoby kontaktowej (22) 423 33 33		

四、其他情况 Część 4: Inne informacje

4.1 是否曾经访问过中国？如果是，请说明最近一次情况。Czy wnioskodawca był wcześniej w Chinach? Jeśli tak, należy podać termin ostatniej wizyty, odwiedzane miejsca i cel podróży.	
4.2 在过去的12个月里是否访问过其他国家或地区。如果是，请说明。Czy w ciągu ostatnich 12 miesięcy wnioskodawca był za granicą? Jeśli tak, należy podać terminy wyjazdów, odwiedzane kraje/regiony i cele podróży.	FRANCJA, PARYŻ, 12-18.03.11 TURYSTYCZNY
4.3 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留？ Czy wnioskodawca kiedykolwiek przekroczył dozwolony czas pobytu w Chinach?	<input type="checkbox"/> 是 Tak <input checked="" type="checkbox"/> 否 Nie
4.4 是否曾经被拒绝颁发中国签证,或被拒绝进入中国？ Czy wnioskodawcy kiedykolwiek odmówiono wydania wizy lub nie wpuszczono na terytorium Chin?	<input type="checkbox"/> 是 Tak <input checked="" type="checkbox"/> 否 Nie
4.5 是否在中国或其他国家有违法记录？ Czy wnioskodawca był karany w Chinach lub innym kraju?	<input type="checkbox"/> 是 Tak <input checked="" type="checkbox"/> 否 Nie
4.6 是否患有以下任一种疾病 Czy wnioskodawca ma którąś z podanych chorób? ①严重精神疾病 poważne zaburzenia psychiczne ②传染性肺结核病 gruźlica zakaźna ③可能对公共卫生造成危害的其他传染病 inna choroba zakaźna potencjalnie niebezpieczna dla otoczenia	<input type="checkbox"/> 是 Tak <input checked="" type="checkbox"/> 否 Nie
4.7 近30日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区？ Czy w ciągu ostatnich 30 dni wnioskodawca przebywał w krajach lub regionach objętych jakąś chorobą zakaźną?	<input type="checkbox"/> 是 Tak <input checked="" type="checkbox"/> 否 Nie

4.8如果对4.3到4.7的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。Jeżeli na którekolwiek z pytań 4.3-4.7 udzielono odpowiedzi „Tak”, należy poniżej podać wyjaśnienie.

五、有关声明 Część 5: Oświadczenie

5.1如计划赴中国工作、留学，或使用的护照上有一同旅行的携行人，或是在非国籍国申请签证，请填写签证申请表附表(Form V.2011B)，与本表一同递交。Wnioskodawca, który udaje się do Chin w celu podjęcia pracy albo studiów, lub podróżuje wraz z osobą wpisaną do tego samego paszportu, bądź ubiega się o wizę w obcym kraju, powinien wypełnić załącznik V.2011B i złożyć go razem z niniejszym wnioskiem.

5.2如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此说明。Jeżeli zachodzą jakieś inne okoliczności związane z ubieganiem się o chińską wizę, których nie poruszono w niniejszym wniosku, a należałoby je przedstawić, proszę wyjaśnić je poniżej.

六、签名 Część 6: Podpis

6.1我已阅读并理解此表所有内容要求，并对照片及填报情况的真实性和准确性负责。Przeczytałem i zrozumiałem wymagania przedstawione w niniejszym wniosku. Przyjmuję odpowiedzialność za zamieszczenie odpowiedniej fotografii oraz podanie prawdziwych informacji.

6.2我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定。任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。Rozumiem, że zgoda lub odmowa wydania wizy, dobór typu wizy, ustalenie ilości dopuszczalnych wjazdów, okresu ważności wizy i długości poszczególnych pobytów w Chinach zależy od decyzji urzędników konsularnych, a podanie informacji nieprawdziwych, mylących lub niepełnych może skutkować odrzuceniem wniosku lub odmową wpuszczenia na terytorium Chin.

申请人签名 日期 Podpis wnioskodawcy: Jan Kowalski Data (rrrr-mm-dd): 2011-05-20

注：未满18周岁的未成年人可由父母或监护人代签。Uwaga: Za osobę w wieku poniżej 18 lat podpisuje się rodzic lub opiekun prawny

七、他人代填申请表时填写以下内容 Część 7: Jeżeli w imieniu wnioskodawcy wniosek wypełnia inna osoba, należy podać następujące dane:

7.1 代填申请表人的姓名 Nazwisko i imię osoby wypełniającej		7.2与申请人关系 Związek osoby wypełniającej z wnioskodawcą	
7.3地址 Adres		7.4电话 Numer telefonu	
7.5所持身份证件种类 Rodzaj dokumentu tożsamości		7.6证件号码 Numer dokumentu tożsamości	
7.7声明Oświadczenie: 我声明本人是根据申请人要求而协助填表，并证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。Oświadczam, że wypełniłem wniosek na prośbę wnioskodawcy. Zapewniam, że wnioskodawca rozumie i potwierdza poprawność informacji zamieszczonych we wniosku.			
代填人签名/Podpis:		日期/Data (rrrr-mm-dd):	

以下仅供领事官员填写 Wypełnia urzędnik konsularny

签证种类		有效期		停留期	
审核人		日期		备注	